

Отзыв
официального оппонента
кандидата филологических наук
Чекмаевой Натальи Александровны
о диссертации Урусовой Надежды Александровны
«Образ Петербурга в современном англоязычном биографическом повествовании
(лингвокультурологический и стилистический аспекты)»,
представленной на соискание ученой степени кандидата наук
по специальности 5.9.6. Языки народов зарубежных стран
(германские языки)

В настоящее время в лингвистике наблюдается особый интерес к исследованию топонимического пространства с позиций различных научных направлений (лингвокультурологии, семиотики, когнитивной лингвистики и проч.). В рецензируемой диссертационной работе исследователь обращается к всестороннему анализу образа Петербурга как города, занимающего особое место в англоязычном дискурсе и не получившего исчерпывающего описания на выбранном материале. В работе поднимается вопрос о том, как англоязычные авторы в биографических повествованиях второй половины XX – начале XXI века проблематизируют достоверность событий, размывая при этом границы между фактографической реальностью и вымыслом. Особенно значимым представляется тот факт, что в диссертации предпринимается попытка выявить и систематизировать языковые средства, при помощи которых авторы рассматриваемых произведений воссоздают историческую обстановку и географическую локализацию места действия, которые в некоторой степени являются для них «чужими». Иными словами, в диссертации реконструируется модель ценностного отношения англоязычного общества к русской культуре с учетом неоднозначной полидискурсивной природы современных англоязычных биографических описаний. Совокупность изложенных факторов и определяет **актуальность** исследования.

В качестве **предмета диссертационного исследования** выступают языковые средства, используемые авторами биофикциональных повествований для моделирования художественного образа Петербурга.

Объектом исследования является художественный образ города Петербурга (Petersburg) в англоязычном биографическом повествовании, определяемом в работе как биофикциональное повествование.

Достоверность результатов диссертационного исследования обусловлена тщательным отбором, изучением и анализом теоретических работ по выбранной автором диссертации проблематике. Помимо этого, в пользу достоверности свидетельствует разработанная диссертантом методика анализа языковых средств, используемых англоязычными авторами при моделировании образа Петербурга в современном биофикциональном

повествовании. Не вызывает сомнений обоснованность выбранных методов исследования и верифицируемость полученных данных.

Научная новизна диссертации заключается во введении в лингвистику нового материала исследования с позиции изучения типологических свойств современных англоязычных биографических описаний. Кроме этого, автором рецензируемой диссертационной работы были выявлены конститутивные свойства биографического повествования, что позволило выделить его в особый тип текста, который обозначается термином *биофикциональное повествование*, что свидетельствует в пользу уточнения метаязыка проводимых лингвистических исследований.

Теоретическая значимость исследования заключается в развитии представлений о специфике репрезентации русского города в англоязычном художественном дискурсе, что вносит вклад в разработку проблем концептуализации культуронимов «внешней культуры» в художественных текстах. **Практическая значимость** работы состоит в том, что ее результаты могут найти применение в практике преподавания теоретических и практических дисциплин, связанных с лингвистикой текста и дискурса, текстотипологией, интерлингвокультурологией, межкультурной коммуникацией, а также на семинарских занятиях по аналитическому чтению и зарубежной литературе.

К **достоинствам** диссертационного исследования можно отнести разработку методики изучения языкового моделирования художественного образа города в текстах биофикционального повествования. В ходе исследования был уточнен метаязык описания исследуемого объекта, выявлены и систематизированы различные элементы (метафорические проекции, изобразительно-выразительные средства, интердискурсивность и проч.), с помощью которых моделируется национально-культурная специфика образа Петербурга в биофикциональном повествовании.

Структура работы соответствует поставленной цели и включает введение, три главы, сопровождающиеся выводами, заключение, список литературы.

В **Главе 1 «Современное биографическое повествование как репрезентация индивидуально-авторской картины мира»** развивается идея об особом статусе биофикционального повествования путем уточнения метаязыка исследования, а именно: *модель мира, биографическая проза, авторизованная биография, биофикция, биографический нарратив*, что позволяет точнее описать принцип отбора эмпирического материала и его анализ. Особенно значимым представляется проведение диссертантом линии демаркации между фактом и вымыслом в смысловой структуре биографического повествования, что заставляет по-новому взглянуть на эстетическую природу биофикционального повествования.

В Главе 2 «Теоретические аспекты изучения художественного образа» диссертант проводит теоретико-аналитический обзор междисциплинарных исследований явлений 'образ', 'художественный образ', 'концепт' в рамках структурно-семиотического направления, когнитивной лингвистики, лингвокультурологии и др. Важно отметить, что диссертант критически осмысляет существующие положения и предлагает собственный взгляд на эпистемологическую основу гносеологической функции образа Петербурга в постмодернистском биофикциональном повествовании на основе выявления лингвокультурных характеристик представленного англоязычными авторами художественного воплощения знакового города русской культуры. Помимо этого, рассматриваются когнитивные механизмы, лежащие в основе моделирования художественного образа.

В Главе 3 «Языковое моделирование художественного образа Петербурга (Petersburg) в текстах биофикционального повествования» репрезентируется художественная картография Петербурга в англоязычных биофикциях: проведен количественный подсчет и качественная интерпретация онимов, встречающихся в текстах выбранных англоязычных писателей. Кроме того, в диссертации описаны различные способы передачи реалий русской культуры, их преимущества и недостатки с точки зрения продуктивности относительно моделирования инокультурного, для англоязычного читателя, контекста.

Исследование современного англоязычного биографического повествования представляет собой ряд сложностей как теоретического, так и практического характера. В связи с этим в процессе анализа текста работы возникли некоторые **вопросы**, требующие уточнения.

1. На стр. 110 рассматриваются лингвистические средства, используемые Дж. Кутзее для моделирования образа Петербурга в биофикции, которые автор диссертации распределяет на несколько групп. Так, например, выделяются административно и социально-экономические объекты («the shop», «the markets», «school», «this office»); <...> элементы жилых помещений («rooms», «washroom», «the ante room», «a door», «a window», «the wall») и проч. Насколько дискурсивно нагруженными являются данные единицы (ср., например, строки А. Блока: «Ночь, улица, фонарь, аптека...»)?

2. На стр. 148 автор диссертации пишет: «Характерная для постмодернистских текстов двойная адресация, которая в случае художественного повествования, репрезентирующего внешнюю по отношению к языку описания культуру, проявляется ориентацией как на билингвального адресата, так и на англоязычного адресата, не имеющего достаточных сведений о представленной в художественном тексте инокультуре, заставляет англоязычных писателей использовать такие способы

ксенонимической номинации, как гибридные образования, калькирование, межкультурные аналоги и введение в текст полионимов». Можно ли выделить принципиально иные механизмы, и проявляющиеся системно, взаимодействия с не обязательно подготовленным адресатом, кроме, например, способов передачи различных онимов и наличия в тексте лексических единиц типа *communism, nuclear missiles, nomenklatura, capitalist oligarch* (стр. 97)?

Отметим, что возникшие в процессе чтения работы вопросы носят уточняющий или дискуссионный характер и не снижают общей положительной оценки диссертационной работы.

Автореферат диссертации и 8 публикаций автора, включая 5 – в ведущих рецензируемых научных журналах, рекомендованных ВАК Минобрнауки России, полностью отражают основное содержание и результаты диссертационного исследования. Работа прошла достаточную апробацию на 6 научных конференциях различного уровня.

Считаем, что диссертация Урусовой Надежды Александровны «Образ Петербурга в современном англоязычном биографическом повествовании (лингвокультурологический и стилистический аспекты)» соответствует критериям пп. 9–14 Положения о присуждении ученых степеней (утв. Постановлением Правительства № 842 от 24.09.2013 г. в действующей редакции), ее автор, Урусова Надежда Александровна, заслуживает присуждения искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (германские языки).

Кандидат филологических наук
по специальности 5.9.8. Теоретическая,
прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика
доцент кафедры языкознания и переводоведения
ГАОУ ВО «Московский городской педагогический университет»
+79251882172, chekmaevana@mgpu.ru

4 апреля 2026 года


Наталья Александровна Чекмаева

Контактные данные:

Государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования города Москвы
«Московский городской педагогический университет»
Адрес: 129226, Москва, 2-й Сельскохозяйственный проезд, д. 4, корп. 1
Тел.: +7 (499) 181-24-62
e-mail: info@mgpu.ru
web-сайт: <https://www.mgpu.ru/>

